

ДЕРЖАВНИЙ СТАНДАРТ УКРАЇНИ

ВИДАННЯ. ОСНОВНІ ВИДИ

Терміни та визначення

ИЗДАНИЯ. ОСНОВНЫЕ ВИДЫ

Термины и определения

EDITIONS. BASIC TYPES

Terms and definitions

Чинний від 1996-01-01

1 ГАЛУЗЬ ВИКОРИСТАННЯ

Цей стандарт поширюється на видавничу продукцію і встановлює терміни та визначення основних видів видань. Терміни, регламентовані в цьому стандарті, обов'язкові для застосування в документації всіх видів, яка входить у сферу дії державної стандартизації України або використовує результати цієї діяльності.

Вимоги цього стандарту є обов'язковими для підприємств, установ і організацій, що діють на території України, а також для громадян-суб'єктів підприємницької діяльності незалежно від форм власності та видів діяльності.

2 ОСНОВНІ ПОЛОЖЕННЯ

Розділи стандарту містять стандартизовані терміни та визначення видань, які необхідні для упорядкування і розвитку видавничої справи, а також для забезпечення взаємозв'язків суміжних видів діяльності, гармонізації з міжнародними та національними стандартами інших країн.

Для кожного поняття встановлено один стандартний термін. Наявність квадратних дужок у термінологічній статті означає, що до неї включено два терміни, які мають спільні терміноелементи.

У стандарті, як довідкові, подані німецькі (de), англійські (en), французькі (fr), російські (ru) відповідники стандартизованих термінів, а також визначення російською мовою.

ПЕРЕДМОВА

1 РОЗРОБЛЕНО Національним науково-виробничим об'єднанням «Книжкова палата України»

ВНЕСЕНО Міністерством України у справх преси та інформації

2 ЗАТВЕРДЖЕНО І ВВЕДЕНО В ДІЮ наказом Держстандарту України № 58 від 23 лютого 1995 р.

3 СТАНДАРТ ВІДПОВІДАЄ МІЖНАРОДНОМУ СТАНДАРТУ ISO 5127/2 в частині видів видань

4 ВВЕДЕНО ВПЕРШЕ

5 РОЗРОБНИКИ: І. В. Лупандін, Т. В. Пучкова, Г. М. Пліса

ЗМІСТ

- 1 Галузь використання
- 2 Основні положення
- 3 Загальні поняття
- 4 Види видань за цільовим призначенням
- 5 Види видань за аналітико-синтетичним переробленням інформації
- 6 Види видань за інформаційними знаками
- 7 Види видань за матеріальною конструкцією

- 8 Види видань за обсягом
- 9 Види видань за складом основного тексту
- 10 Види видань за періодичністю
- 11 Види видань за структурою
- 12 Види неперіодичних видань за інформаційними ознаками
- 13 Види періодичних і продовжуваних видань
- Абетковий покажчик українських термінів
- Абетковий покажчик німецьких термінів
- Абетковий покажчик англійських термінів
- Абетковий покажчик французьких термінів
- Абетковий покажчик російських термінів

Невідповідність російських визначень українським зумовлено вимогами КНД 50-011-93 «Основні положення та порядок розробки стандартів на терміни та визначення».

У круглих дужках подано переклад термінів і визначень російською мовою, які відсутні в чинних державних російськомовних стандартах.

У стандарті наведено абетковий покажчик термінів українською мовою та покажчики іншомовних відповідників стандартизованих термінів.

Для збереження цілісності термінологічної системи до стандарту включені вже стандартизовані терміни та визначення.

Стандартизовані терміни набрані напівжирним шрифтом, їхні короткі форми - світлим шрифтом.

3 ЗАГАЛЬНІ ПОНЯТТЯ

3.1 видання

Документ, який пройшов редакційно-видавниче опрацювання, виготовлений друкуванням, тисненням або іншим способом, містить інформацію, призначену для поширення, і відповідає вимогам державних стандартів, інших нормативних документів щодо їхнього видавничого оформлення і поліграфічного виконання

Примітка 1. Під документом слід розуміти матеріальний об'єкт, що містить інформацію, закріплену створеним людиною способом для її передавання в часі та просторі

Примітка 2. Видання, що поряд з друкованим текстом містить записи звуків чи зображення та інших матеріальних носіях (платівках, магнітофонних стрічках, фотоплівках, слайдах, аудіо-та відеокасетах), або таке, що має супровідну допоміжну інформацію (дискети тощо), зветься комбінованим

de Ausgabe

en issue; edition

fr edition

ru издание

Документ, предназначенный для распространения содержащейся в нем информации, прошедший редакционно-издательскую обработку, полученный печатанием или тиснением, полиграфически самостоятельно оформленный, имеющий выходные сведения

Примечание 1. Под документом следует понимать, материальный объект с информацией, закреплённой созданным человеком способом для её передачи во времени и пространстве

Примечание 2. Издание, включающее наряду с печатным текстом записи звуков (пластинки, магнитофонные ленты) и изображения на других материальных носителях (слайды, пленки), называется комбинированным

3.2 видавнича продукція

Сукупність видань, призначених до випуску або випущених видавцем (видавцями)

Примітка. Видавцем є юридична особа, що здійснює видавничу

de Druckproduktion

en publisher's output; printed matter

fr production editoriale

ru издательская продукция

Совокупность изданий, намечаемых к выпуску или выпущенных издателем

діяльність, вступає у правові, майнові, виробничі відносини з суб'єктами інших сфер економіки і культури відповідно до чинного законодавства

(издателями)
Примечание. Издателем является юридическое лицо, осуществляющее подготовку и выпуск издания

4 ВИДИ ВИДАНЬ ЗА ЦІЛЬОВИМ ПРИЗНАЧЕННЯМ

<p>44.1 офіційне видання Видання матеріалів інформаційного, нормативного чи директивного характеру, що публікується від імені державних органів, відомств, установ чи громадських організацій</p>	<p>de en fr ru</p>	<p>amtliche Veröffentlichung official edition edition officielle официальное издание Издание, публикуемое от имени государственных органов, учреждений, ведомств или общественных организаций, содержащее материалы нормативного или директивног характера</p>
<p>4.2 наукове видання Видання результатів теоретичних досліджень, а також підготовлених науковцями до публікації пам'яток культури, історичних документів та літературних текстів</p>	<p>de en fr ru</p>	<p>wissenschaftliche Ausgabe scientific edition livre scientifique научное издание Издание, содержащее результаты теоретических и (или) экспериментальных исследований, а также научно подготовленные к публикации памятники культуры и исторические документы</p>
<p>4.3 науково-популярне видання Видання відомостей теоретичних та (чи) експериментальних досліджень в галузі науки, культури і техніки, викладених у формі, зрозумілій читачам - нефаківцям</p>	<p>de en fr ru</p>	<p>popula'rwissenschaftliche Ausgabe popular non-fiction edition edition de vulgarisation scientifique научно-популярное издание Издание, содержащее сведения о теоретических и (или) экспериментальных исследованиях в области науки, культуры и техники, изложенные в форме, доступной читателю-неспециалисту</p>
<p>4.4 науково-виробниче видання Видання відомостей результатів теоретичних та (чи) експериментальних досліджень, а також конкретних рекомендацій щодо їх впровадження у практику</p>	<p>ru</p>	<p>научно-производственное издание Издание, содержащее сведения о результатах теоретических и (или) экспериментальных исследований, а также конкретные рекомендации относительно их внедрения в практику)</p>
<p>4.5 виробничо-практичне видання Видання відомостей з технології, техніки й організації виробництва, а також інших галузей суспільної практики, призначене фахівцям певного профілю та відповідної кваліфікації</p>	<p>de en fr ru</p>	<p>Ausgabe für die Betriebspraxis trade edition edition de metier; edition professionnelle производственно-практическое издание Издание, содержащее сведения по технологии, технике и организации производства, а также других областей общественной практики, рассчитанное на специалистов различной квалификации</p>
<p>4.6 нормативне виробничо-практичне видання</p>	<p>de en</p>	<p>normative Ausgabe für die Betriebspraxis instructional edition</p>

Видання норм, правил і вимог з конкретних сфер виробничо-практичної діяльності	ru	нормативное производственно-практическое издание Издание, содержащее нормы, правила и требования в разных сферах производственной деятельности
4.7 виробничо-практичне видання для аматорів Видання відомостей з технології, техніки та організації виробництва, окремих його галузей, а також інших сфер суспільної практики, викладених у формі, зрозумілій читачам-нефахівцям	ru	производственно-практическое издание для любителей Издание, содержащее сведения по технологии, технике и организации производства, отдельных его отраслей, а также прочих сфер общественной практики, изложенные в форме, доступной читателям-неспециалистам
4.8 навчальне видання Видання систематизованих відомостей наукового або прикладного характеру, викладених у зручній для вивчення і викладання формі	de en fr ru	Unterrichtsmittel educational edition livre scolaire учебное издание Издание, содержащее систематизированные сведения научного или прикладного характера, изложенные в форме, удобной для изучения и преподавания, и рассчитанное на учащихся разного возраста и степени обучения
4.9 громадсько-політичне видання Видання твору громадсько-політичної тематики	de en fr ru	massenpolitische Ausgabe popular political edition edition de vulgarisation politique общественно-политическое издание Издание произведения общественно-политической тематики
4.10 довідкове видання Видання коротких відомостей наукового чи прикладного характеру, розміщених у порядку, зручному для їх швидкого пошуку, не призначене для суцільного читання	de en fr ru	Nachschlagebuch reference edition edition de renseignement; edition de reference aidc-memoire annuaire справочное издание Издание, содержащее краткие сведения научного или прикладного характера, расположенные в порядке, удобном для их быстрого отыскания, не предназначенное для сплошного чтения
4.11 видання для організації дозвілля Видання популярно викладених загальнодоступних відомостей щодо організації побуту, дозвілля, різноманітних форм самодіяльної творчості, різних видів захоплень	ru	издание для досуга Издание, содержащее общедоступные сведения по организации быта, разнообразным формам самодеятельного творчества, различным видам увлечений
4.12 рекламне видання Видання відомостей щодо виробів, послуг, заходів, культурно-історичних об'єктів, творчих колективів тощо, у формі, яка привертає увагу, сприяє реалізації товарів і послуг, запрошує	de en fr ru	Werbungsausgabe Advertising adition edition de publicites; publicites рекламное издание Издание, содержащее изложенные в привлекающей внимание форме сведения

до ознайомлення чи відвідування		об изделиях, услугах, мероприятиях с целью создания спроса на них
4.13 літературно-художнє видання Видання твору художньої літератури	de en fr ru	schöne Literatur literature fiction literature литературно-художественное издание Издание, содержащее произведение (произведения) художественной литературы

5 ВИДИ ВИДАНЬ ЗА АНАЛІТИКО-СИНТЕТИЧНИМ ПЕРЕРОБЛЕННЯМ ІНФОРМАЦІЇ

5.1 інформаційне видання Видання систематизованих чи узагальнених відомостей відносно опублікованих чи неопублікованих даних з першоджерел, випущене друком організаціями, що здійснюють науково-інформаційну діяльність Примітка. Інформаційні видання можуть бути неперіодичними, періодичними і продовжуваними	ru	информационное издание Издание, содержащее систематизированные сведения о документах (опубликованных, неопубликованных, не публикуемых), либо результат анализа и обобщения сведений, представленных в первоисточниках, выпускаемое организацией, осуществляющей научно-информационную деятельность, в том числе органами НТИ
5.2 бібліографічне видання Інформаційне видання упорядкованої сукупності бібліографічних записів	ru	библиографическое издание Информационное издание, содержащее упорядоченную совокупность библиографических записей
5.3 реферативне видання Інформаційне видання сукупності бібліографічних записів, включно з рефератами/ Примітка. Реферат - це короткий виклад змісту документа чи його частини, що включає основні фактичні відомості та висновки, необхідні для початкового ознайомлення з документом.	ru	реферативное издание Информационное издание, содержащее упорядоченную совокупность библиографических записей, включающих рефераты
5.4 оглядове видання інформаційне видання публікації одного чи декількох оглядів, які відображають підсумки аналізу та узагальнення відомостей з різних джерел.	ru	обзорное издание Информационное издание, содержащее публикации одного или не скольких обзоров, включающих результаты анализа и обобщений представленных в источниках сведений
5.5 дайджест Видання публікації у вигляді добірки витягів із конкретного тексту, відібраних і згрупованих таким чином, щоб дати про нього загальне уявлення, чи добірки найцікавіших матеріалів, передрукованих з інших видань Примітка. Дайджести можуть бути неперіодичними, періодичними та продовжуваними	ru	дайджест Издание, содержащее публикации в виде подборки извлечений и конкретного текста, отобранных и сгруппированных так, чтобы дать в нем общее представление или подборки наиболее интересных материалов, перепечатанных из других изданий. Примечание. Дайджесты могут быть периодическими, периодическими продолжающимися)

6 ВИДИ ВИДАНЬ ЗА ІНФОРМАЦІЙНИМИ ЗНАКАМИ

<p>6.1 текстове видання Видання, більшу частину обсягу якого займає словесний, цифровий, у вигляді ієрогліфів, формул (хімічних або математичних) чи змішаний текст. Примітка. Текстові видання, в яких використано декілька мов, називаються багатомовними</p>	de en fr ru	Textausgabe printed text edition de texte текстовое издание Издание, большую часть объема которого занимает словесно-цифровой, иероглифический, формульный (химические или математические знаки) или смешанный текст Примечание. Текстовые издания, в которых используют несколько языков называются многоязычными
<p>6.2 нотне видання Видання запису музичного твору за допомогою нотних знаків</p>	de en fr ru	Musikalien printed music edition de musique нотное издание Издание, большую часть объема которого занимает нотная запись музыкального произведения (произведений)
<p>6.3 картографічне видання Видання картографічного твору. Примітка. Під картографічним твором слід розуміти картографічне зображення, що відтворює у картографічній проекції зменшене узагальнене зображення поверхні Землі або іншого об'єкта у певній системі умовних позначень з розташованими на ній об'єктами реальної дійсності</p>	de en fr ru	kariographische Ausgabe cartographic edition edition cartographique картографическое издание Издание, большую часть объема которого занимает картографическое произведение (произведения) Примечание. Под картографическим произведением следует понимать произведение, главной частью которого является хяртографичесхос изображение, построенное по картографической проекции, уменьшенное, обобщенное изображение поверхности Земли, поверхности другого небесного тела или внеземного пространства по определенной системе условных знаков
<p>6.4 образотворче видання Видання живописних, графічних, скульптурних творів мистецтва, спеціальних чи художніх фотографій та інших графічних робіт, креслень, діаграм, схем тощо</p>	de en fr ru	Kunstaussgabe graphic edition edition d'art; livre d'art; edition en form de livre изоиздание Издание, большую часть объема которого занимает изображение Примечание. Под изображением понимается поспроггзпедские живописного, графического, скульптурного произведе дения, специальной или художественной

фотографії і других графічних работ (чертежей, діаграм, схем и пр.)

7 ВИДИ ВИДАНЬ ЗА МАТЕРІАЛЬНОЮ КОНСТРУКЦІЄЮ

<p>7.1 книжкове видання Видання у вигляді блока скріплених у корінці аркушів друковано-го матеріалу будь-якого формату в обкладинці чи оправі Примітка. Під аркушем друкованого матеріалу розуміють аркуш паперу чи синтетичного замітника, картону, тканини, позерхня якого містить відбиток</p>	<p>de en fr ru</p>	<p>Ausgabe in Buchform edition in a book form edition en form de lrvre книжное издание Издание в виде блока скрепленных в корешке листов печатного материала любого формата в обложке или переплете Примечание. Под листом печатного материала понимается лист бумаги (синтетического заменителя), картона, ткани, поверхность которых содержит оттиск</p>
<p>7.2 журнальне видання Видання у вигляді блока скріплених у корінці аркушів друковано-го матеріалу встановленого формату в обкладинці або оправі, яке видавничо пристосоване до специфіки даного періодичного видання Примітка. Встановлені формати - це прийняті для певного виду видання (газети, журналу) розміри, регламентовані нормативними документами</p>	<p>en fr ru</p>	<p>Zeitschriftausgabe journal type edition; magazine журнальное издание Издание в виде блока скрепленных в корешке листов печатного материала установленного формата, издательски приспособленное к специфике данного периодического издания, в обложке или переплете Примечание. Под установленным форматом понимаются принятые для определенного вида издания (газеты, журнала) размеры, регламентированные нормативными документами</p>
<p>7.3 аркушеве видання Видання у вигляді одного чи декількох аркушів друкованого матеріалу будь-якого формату без скріплення</p>	<p>de en fr ru</p>	<p>Einzelblatt; Loseblattausgabe loose-leaf edition feuille volante листовое издание Издание в виде одного или нескольких листов печатного-материала любого формата без скрепления</p>
<p>7.4 газетне видання Видання у вигляді одного чи декількох аркушів друкованого матеріалу встановленого формату, видавничо пристосоване до специфіки даного періодичного видання Примітка. У випадках скріплення аркушів друкованою матеріалу використовується термін «газетно-журнальне видання»</p>	<p>de en ru</p>	<p>Zeitungsausgabe newspaper type edition; journal газетное издание Листовое издание в виде одного или нескольких листов печатного материала установленной формата, издательски приспособленное к специфике данного периодического издания Примечание. В отдельных случаях применяется скрепление листов печатного</p>

			матеріала. При этом используется термин «газетно-журнальное издание»
7.5 буклет Видання у вигляді одного аркуша друкованого матеріалу, сфальцьованого будь-яким способом у два чи більше згинів	de en fr ru	Booklet booklet; pamphlet feuillet буклет	Листовое издание в виде одного листа печатного материала, сфальцованного любым способом б два или более сгибов
7.6 карткове видання Видання у вигляді картки встановленого формату, надруковане на матеріалі підвищеної щільності	en fr ru	card edition edition sous forme de fiches карточное издание	Листовое издание в виде карточки установленного формата, отпечатанное на материале повышенной плотности
7.7 плакат Видання у вигляді одного чи декількох аркушів друкованого матеріалу встановленого формату, надруковане з одного чи з обох боків аркуша, призначене для експонування	de en fr ru	Plakat poster; placard placart; affiche плакат	Листовое издание п виде одного или нескольких листов печатного материала установленного формата, отпечатанное с одной пли обеих сторон листа, предназначенное для экспонирования
7.8 поштова картка Карткове видання, надруковане з одного чи з обох боків	de en fr ru	Fosttarie postcard carte postale открытка	Карточное издание, отпечатанное с одной или обеих сторон
7.9 комплектне видання Сукупність видань, зібраних до папки, футляра, бандеролі чи укладених в обкладинку	de en fr ru	komplettc Ausgabe loose-leaf encased set reli'ui e mobile; livre a feuiiets mobiles комплектное издание	Совокупность издания, собранных в палку, футляр, бандероль или заключенных в обложку
7.10 книжка-іграшка Видання особливих конструктивних форм, призначене для розумового та естетичного розвитку дітей Примітка. Розрізняють такі різновиди книжок-іграшок:; книжка-ширмочка, книжка-вертушка, книжка з ігровим задумом, книжка-панорама, книжка-витівка, книжка-фігура	ru	книжка-игрушка	Издание, имеющее необычную конструктивную форму, предназначенное для умственного и эстетического развития детей Примечание. Различают следующие разновидности книжек-игрушек: книжка-ширмочка, книжка-гармошка, книжка-вертушка, книжка с игровым замыслом, книжка-панорама, книжка-затяя, книжки-фигура, книжка-поделка

8.1 книга Книжкове видання обсягом понад 48 сторінок	de Buch en Book fr Livre ru книга Книжное издание объемом свыше 48 страниц
8.2. брошура Книжкове видання обсягом від 4 до 48 сторінок	de Broschüre en Pamphlet fr Fascicule ru Брошюра Книжное издание объемом свыше 4, но не более 48 страниц
8.3 листівка Аркушеве видання обсягом від 1 до 4 сторінок	de Flugblatt en Leaflet fr Papillon ru Листовка Листовое издание объемом от 1 до 4 страниц

9 ВИДИ ВИДАНЬ ЗА СКЛАДОМ ОСНОВНОГО ТЕКСТУ

9.1 моновидання Видання, що містить один твір	de Einzelverkaufsgabe en Monoedition fr monédition ru моноиздание Издание, содержащее одно произведение
9.2 збірник Видання, що містить ряд творів Примітка. Залежно від періодичності розрізняють неперіодичний, періодичний та продовжуваний збірник	de Sammelwerk en symposium; collection fr recueil ru сборник Издание, содержащее ряд произведений Примечание. В зависимости от периодичности различают неперіодичекій, періодический и продолжающий

10 ВИДИ ВИДАНЬ ЗА ПЕРІОДИЧНІСТЮ

10.1 неперіодичне видання Видання, що виходить одноразово і продовження якого не передбачене	de nichtperiodische Ausgabe en non-periodical edition fr édition non périodique ru неперіодическое издание Издание, выходящее однократно и не имеющее продолжения
10.2 серіальне видання Видання, що виходить протягом часу, тривалість якого заздалегідь не визначена, як правило, нумерованими чи датованими випусками (томами) з постійною спільною назвою	de Serialausgabe; Folgedruckwerke en Serial fr Serial ru серіальное издание Издание, выходящее в течение времени, продолжительность которого заранее не установлена, как правило, нумерованными выпусками и (или) датированными выпусками (томами), имеющими одинаковое заглавие

<p>10.3 періодичне видання Видання, що виходить через певні проміжки часу, має заздалегідь визначену постійну щорічну кількість і назву нумерованих чи датованих, однотипово оформлених випусків, які не повторюються за змістом Примітка. За місцем випуску і сферою розповсюдження розрізняють місцеві (у межах однієї області, міста, одного чи декількох районів, підприємства, установи, господарства або навчального закладу), регіональні, автономної Республіки Крим, загальнодержавні періодичні видання, а також такі, що розповсюджуються за кордоном</p>	<p>de Periodikum en Periodical fr Periodique ru периодическое издание Сериальное издание, выходящее через определенные промежутки времени, постоянным для каждого года числом номеров (выпусков), не повторяющимися по содержанию, однотипно оформленными номеропными и (или) датированными выпусками, имеющими одинаковое заглавие Примечание. Периодические издания могут быть ежедневными, еженедельными, ежемесячными, ежеквартальными, ежегодными и т. п.</p>
<p>10.4 продовжуване видання [видання, що продовжується] Видання, що виходить через заздалегідь невизначені проміжки часу, в міру накопичення матеріалу, нумерованими та (чи) датованими випусками, неповторюваними за змістом, однотипово оформленими, із спільною назвою</p>	<p>de forlaufende Ausgabe en serial fr edition continue ru продолжающееся издание Сериальное издание, выходящее через неопределенные промежутки времени, по мере накопления материала, не повторяющимися по содержанию, однотипно оформленными нумерованными и (или) датированными выпусками, имеющими общее заглавие</p>

11 ВИДИ ВИДАНЬ ЗА СТРУКТУРОЮ

<p>11.1 серія Видання, однотипово оформлене, що включає сукупність томів, об'єднаних спільністю задуму, тематики, цільовим або читацьким призначенням Примітка 1. Серія може бути неперіодичною, періодичною та продовжуваною Примітка 2. Періодична або продовжувана серія складається з нумерованих чи датованих випусків Примітка 3. Неперіодичні видавничі утворення відкриту серію, якщо тривалість її виходу і кількість випусків заздалегідь не встановлені, та закрити серію чи «бібліотеку», якщо її вихід обмежено певним часом і кількістю видань Примітка 4. Частина серії, що має більш вузьке читацьке та цільове призначення або певну тематику, а</p>	<p>de Scie; Reihe en series; set fr collection; scric ru серия Сериальное издание, включающее совокупность томов, объединенных общностью замысла, тематики, целевым или читательским назначением, выходящих в однотипном оформлении Примечание 1. Серия может быть неперіодической, периодической и продолжающейся Примечание 2. Периодическая или продолжающаяся серия состоит из нумерованных или датированных выпусков Примечание 3. Непериодические издания образуют открытую серию, если продолжительность ее выхода и количество выпусков заранее не установлены, и закрытую серию или «библиотеку», если ее выход ограничен определенным временем</p>
---	--

також власну, відмітку від СЕРІЙНОЇ, назву, називається підсерією

и числом изданий
Примечание 4. Часть серии, имеющая более узкое целевое и читательское назначение или определенную тематику, а также собственное, отличное от ссерийного, заглавие, называется подсерией

11.2 однотомне видання; однотомник
Неперіодичне видання, випущене в одному томі

de einbandige Ausgabe
en single-volume edition; one-volume edition
fr edition en un volume
ru однотомное издание; однотомник
Непериодическое издание, выпущенное в одном томе

11.3 багатотомне видання; багатомник
Неперіодичне видання, що складається з двох чи більше нумерованих томів і становить єдине ціле за змістом і оформленням

de mehrbandige Ausgabe
en multi-volume edition
fr edition en plus l deli res volumes
ru многотомное издание; многотомник
Непериодическое издание, состоящее из двух или более нумерованных томов, представляющее собой единое целое по содержанию и оформлению

11.4 зібрання творів
Однотомне чи багатотомне видання творів одного або декількох авторів. що дає уявлення про його (їхню) творчість у цілому

de gesammelte Werke
en collected works
fr ocuvres completes
ru собрание сочинений
Однотомное или многотомное издание, содержащее все или значительную часть произведений одного или нескольких авторов, дающее представление о его (их) творчестве в целом

11.5 монографія
Однотомне чи багатотомно виляння, що містить частину найзначніших, підібраних за певними засадами творів одного чи декількох авторів

de selected works
en O^liVfC;: choisies
fr избранные сочинения; избранные произведения
ru Однотомное или многотомное издание, содержащее часть наиболее значительных произведений одного или нескольких авторов, отобранных по определенному принципу

12 ВИДИ НЕПЕРЕОДИЧНИХ ВИДАНЬ ЗА ІНФОРМАЦІЙНИМИ ЗНАКАМИ

12.1 монографія
Наукове книжкове виданий, повного дослідження однієї проблеми або теми, що належить одному чи декільком авторам

de Monographie
en monograph
fr monographie
ru Научное или научно-популярное книжное издание, содержащее полное и всестороннее исследование одной проблемы или темы и принадлежащее одному или нескольким авторам

<p>12.2 автореферат дисертації Наукове видання у вигляді брошури авторського реферату проведеного дослідження, яке подається на здобуття наукового ступеня</p>	<p>de en fr ru</p>	<p>Autoreferat einer Dissciation author's abstract; synopsis of thesis dbslibc\ к*мне. lhes«* resume d'auteur d'tnic thèse автореферат диссертации Научное издание в виде брошюры, содержащее составленный автором реферат проведенного им исследования, представляемого на соискание ученой степени</p>
<p>12.3 препринт Наукове видання з матеріалами попереднього характеру, які публікуються до виходу у світ видання, в якому вони мають бути вміщені</p>	<p>de en fr ru</p>	<p>Preprint Preprint edition preamble препринт Научное издание, содержащее материалы предварительного характера, опубликованные до выхода в свет издания, в котором они могут быть помещены</p>
<p>12.4 тези доповідей (повідомлень) наукової конференції (з'їзду, симпозіуму) Науковий неперіодичний збірник матеріалів попереднього характеру, таких як анотації, реферати доповідей чи повідомлень, опублікованих до початку конференції</p>	<p>de en fr ru</p>	<p>Referat der Betrage einer wissenschaftliche Konferenz scientific conference abstracts theses des exposes de la conference scientifique тезисы докладов (сообщении) научной конференции (съезда, симпозиума) Научный неперіодический сборник, содержащий опубликованные до начала конференции материалы предварительного характера (аннотации, рефераты докладов и сообщений)</p>
<p>12.5 матеріали конференції (з'їзду, симпозіуму) Неперіодичний збірник підсумків конференції, доповідей, рекомендацій та рішень</p>	<p>de en fr ru</p>	<p>Tagungsberichte proceeding actes de conference материалы конференций (съезда, симпозиума) Неперіодический сборник, содержащий итоги конференции (доклады, рекомендации, решения) Примечание. В зависимости от характера конференции различают материалы научной конференции, материалы научно-практической конференции и т. п.</p>
<p>12.6 збірник наукоішх праць Збірник матеріалів досліджень, виконаних у наукових устаноимх, навчальних закладах чи товариствах</p>	<p>de en fr ru</p>	<p>Sammelband der wissenschaftlichen Arbeiten colletion of scientific papers recueil de travaux scientifiques сборник научных трудов Сборник, содержащий исследовательские материалы научных учреждений, учебных заведений или обществ</p>
<p>12.7 статут Офіційне видання зведення правил, які регулюють принципи організації та</p>	<p>de en fr</p>	<p>Statutausgabe Statutory edition Edition statuaire</p>

порядок діяльності	ru	уставное издание Официальное издание, содержащее устав (свод правил, регулирующих организацию и порядок деятельности чего-либо)
12.8 інструкція Офіційне чи нормативне виробничо-практичне видання правил регулювання виробничої та суспільної діяльності або користування виробами і (чи) послугами	de en fr ru	Instruktion instruktion instruction; prescription инструкция Официальное и (или) нормативное производственно-практическое издание, содержащее правила по регулированию производственной и общественной деятельности или пользованию изделиями и (или) услугами
12.9 стандарт Нормативне виробничо-практичне видання з комплексом норм, правил та вимог щодо об'єкта стандартизації, встановлених та затверджених у відповідності з чинним законодавством Примітка. Стандарти ґрунтуються на узагальнених досягненнях науки, техніки практичного досвіду і спрямовані, на досягнення оптимальної користі для суспільства	de en fr ru	Standart standard norme стандарт Нормативное производственно-практическое издание, содержащее комплекс норм, правил, требований к объекту стандартизации, которые устанавливают на основе достижений науки, техники и передового опыта, и утверждают в соответствии с действующим законодательством
12.10 прейскурант Нормативне виробничо-практичне і (чи) довідкове видання систематизованого переліку матеріалів, виробів, обладнання, виробничих операцій, послуг із зазначенням витрат праці та цін, а інколи їхніх коротких характеристик	de en fr ru	Preisliste price-list prix courant; tarif прейскурант Нормативное производственно-практическое и (или) справочное издание, содержащее систематизированный перечень материалов, изделий, оборудования, производственных операций, услуг с указанием цен, а иногда и кратких характеристик
12.11 паспорт Виробничо-практичне видання основних відомостей щодо устаткування, приладів чи речей господарського вжитку	ru	Паспорт Производственно-практическое издание, содержащее основные сведения об оборудовании, приборах или предметах хозяйственного обихода
12.12 посібник Видання, призначене на допомогу в практичній діяльності чи в оволодінні навчальною дисципліною	de en fr ru	Lehrmittel manual manuel; lfvre pratique пособие Издание, предназначенное в помощь практической деятельности или овладению учебной дисциплиной

12.13 наочний посібник Видання, зміст якого передається в основному, зображувальними засобами	de Anschauungsmittel en visual aid fr moyens visuels ru наглядное пособие Пособие, содержание в котором передается в основном при помощи изображения
12.14 практичний посібник Виробничо-практичне видання, призначене практичним працівникам для оволодіння знаннями та навичками при виконанні будь-якої роботи, операції, процесу	de praktisches Lehrmittel en guide-book fr cours pratique; conseil pratique ru практическое пособие Производственно-практическое издание, предназначенное практическим работникам для овладения знаниями (навыками) при выполнении какой-либо работы (операции, процесса)
12.15 навчальний посібник Навчальне видання, що доповнює або частково (повністю) замінює підручник та офіційно затверджене як таке	de unterrichtliche Lehrbehelf en study aid; teaching aid fr manuel pratique; traite pratique ru учебное пособие Учебное издание, дополняющее или частично (полностью) заменяющее учебник, официально утвержденное в качестве данного вида издания
12.16 навчальний наочний посібник Навчальне образотворче видання матеріалів на допомогу у вивченні, викладанні чи вихованні	de Lehr- und Anschauungsmittel en training aid; training appliance ru учебное наглядное пособие Учебное издание, содержащее материалы в помощь изучению, преподаванию или воспитанию
12.17 навчально-методичний посібник Навчальне видання з методики викладання навчальної дисципліни (її розділу, частини) або з методики виховання	de methodischer Lehrbehelf en guidance manual; methods handbook ru учебно-методическое пособие Учебное издание, содержащее материалы по методике преподавания учебной дисциплины (ее раздела, части) или по методике воспитания
12.18 практичний poradnik Видання, розраховане на самостійне оволодіння будь-якими виробничо-практичними навичками	de Anleitung für die Betriebspraxis en guidance manual; practical guide fr manuel pratique; guide-âne ru практическое руководство Практическое пособие, рассчитанное на самостоятельное овладение какими-либо производственными навыками
12.19 підручник Навчальне видання з систематизованим викладом дисципліни (її розділу, частини), що відповідає навчальній програмі та офіційно затверджене як таке	de Lehrbuch en textbook fr livre scolaire ru учебник Учебное издание, содержащее систематическое изложение учебной дисциплины (ее раздела, части), соответствующее учебной программе и

		официально утвержденное в качестве данного вида издания
12.20 хрестоматія Навчальне видання літературно-художніх, історичних та інших творів чи уривків з них, які є об'єктом вивчення	de en fr ru	Chrestomatie reader; reading book chrestomathie хрестоматія Учебное пособие, содержащее литературно-художественные, исторические и иные произведения или отрывки из них, составляющие объект изучения учебной дисциплины
12.21 методичні рекомендації [методичні вказівки] Навчальне або виробничо-практичне видання роз'яснень з певної теми, розділу або питання навчальної дисципліни, роду практичної діяльності, з методикою виконання окремих завдань, певного виду робіт, а також заходів	ru	методические рекомендации [методические указания] Учебное или производственно-практическое издание, содержащее разъяснения по определенной теме, разделу или вопросу учебной дисциплины, роду практической деятельности, определяющее методику выполнения отдельных заданий, определенного вида работ или мероприятий
12.22 курс лекцій Навчальне видання повного викладу тем навчальної дисципліни, визначених програмою	ru	курс лекций Учебное издание, содержащее полное изложение тем учебной дисциплины, определенных программой
12.23 текст лекцій Навчальне видання викладу матеріала певних розділів навчальної дисципліни	ru	текст лекций Учебное издание, содержащее изложение материала определенных разделов учебной дисциплины
12.24 конспект лекцій Навчальне видання стислого викладу курсу лекцій або окремих розділів навчальної дисципліни	ru	конспект лекции Учебное издание, содержащее краткое изложение курса лекций или отдельных разделов учебной, дисциплины
12.25 навчальна програма Навчальне видання, що визначає зміст, обсяг, а також порядок вивчення викладання певної навчальної дисципліни чи її розділу	de en fr ru	Lehrprogramm syllabus programme scolaire учебная программа Учебное издание, определяющее содержание, объем, а также порядок изучения и преподавания какой-либо учебной дисциплины (ее раздела, части
12.26 практикум Навчальне видання практичних завдань і вправ, що сприяють засвоєнню набутих знань, умінь і навичок	de en fr ru	Praktikum educational aid travaux pratiques практикум Учебное издание, содержащее практические задания и упражнения, способствующие усвоению пройденного

<p>12.27 словник Довідкове видання упорядкованого переліку мовних одиниць (слів, словосполучень, фраз, термінів, імен, знаків), доповнених відповідними довідковими даними .</p>	<p>de en fr ru</p>	<p>Wörterbuch dictionary dictionnaire словарь Справочное издание, содержащее упорядоченный перечень языковых единиц (слов, словосочетаний, фраз, терминов, имен, знаков), снабженных относящимися к ним справочными данными</p>
<p>12.28 енциклопедія Довідкове видання зведення основних відомостей з однієї чи усіх галузей знання та практичної діяльності, викладених у коротких статтях, розташованих за абеткою їхніх назв або в систематичному порядку Примітка. Розрізняють: універсальну (загальну), спеціалізовану (галузеву), регіональну (універсальну або спеціалізовану) енциклопедії</p>	<p>de en fr ru</p>	<p>Enzyklopädie encyclopaedia encyclopédie энциклопедия Справочное издание, содержащее в обобщенном виде основные сведения по одной или всем отраслям знаний и практической деятельности, изложенные в виде кратких статей, расположенных в алфавитном порядке Примечание. В зависимости от включенных сведений различают: универсальную (общую) специализированную (отраслевую), региональную (универсальную или специализированную) энциклопедии</p>
<p>12.29 енциклопедичний словник Енциклопедія, статті якої викладені в стислій формі та розташовані за абеткою їхніх назв</p>	<p>de ru</p>	<p>Enzyklopädisches Wörterbuch энциклопедический словарь Энциклопедия, материал в которой расположен в алфавитном порядке</p>
<p>12.30 мовний словник Словник переліку мовних одиниць з їхніми характеристиками або перекладом іншою (іншими) мовою (мовами)</p>	<p>de en fr ru</p>	<p>Sprachwörterbuch dictionary dictionnaire; vocabulaire lexique языковой словарь Словарь, содержащий перечень языковых единиц с их характеристиками или переводом их на другой (другие) язык (языки)</p>
<p>12.31 тлумачний словник Мовний словник, що пояснює значення слів певної мови, дає граматичну, стилістичну характеристики, приклади застосування та інші відомості</p>	<p>de en fr ru</p>	<p>Definitionswörterbuch glossary glossaire; dictionnaire; raisonne толковый словарь Языковой словарь, разъясняющий значение слов какого-либо языка, дающий их грамматическую и стилистическую характеристики, примеры употребления и другие сведения</p>
<p>12.32 термінологічний словник Словник термінів та визначень певної галузі знання</p>	<p>de en fr ru</p>	<p>terminologisches Wörterbuch dictionary of terms dictionnaire terminologique терминологический словарь Словарь, содержащий термины какой-либо области знания или темы и их определения (разъяснения)</p>

<p>12.33 розмовник Популярний чи мовний словник загальнопобутової лексики, фразеології, що служить посібником із спілкування</p>	<p>de Sprachführer en phrase book; colloquial guide fr manuei de conversation; guide-parler ru разговорник Популярный двух- или многоязычный языковой словарь, содержащий общебытовую лексику, фразеологию и служащий пособием для общения</p>
<p>12.34 довідник Довідкове видання прикладного характеру, побудоване за абеткою назв статей або в систематичному порядку Примітка 1. За цільовим призначенням розрізняють: науковий, громадсько-політичний, виробничо-практичний, навчальний, популярний, побутовий та інші довідники Примітка 2. За характером Інформації можна виділити довідники: статистичний, біографічний, бібліографічний тощо</p>	<p>de Nachschlagewerk en guide; directory fr guide; annuaire; aide-memoire ru справочник Справочное издание, носящее прикладной, практический характер, имеющее систематическую структуру или построенное по алфавиту заглавий статей Примечание. По целевому назначению различают: научный, массово-политический, производственно-практический, учебный, популярный и бытовой справочники</p>
<p>12.35 путівник Довідкове чи рекламне видання відомостей щодо певного географічного пункту, культурно-освітньої установи чи заходу Примітка. Ці матеріали розташовують у порядку, зручному для одержання необхідної Інформації під час відвідання чи огляду</p>	<p>de Reiseführer en guide fr guide ru путеводитель Справочник, содержащий сведения о каком-либо географическом пункте или культурно-просветительном учреждении (мероприятии), расположенные в удобном для следования или осмотра порядке</p>
<p>12.36 проспект Довідкове та (чи) рекламне видання систематизованого переліку послуг, предметів чи опису однієї речі, що призначені для випуску, продажу чи показу, а також видання з описом діяльності підприємства, організації чи установи</p>	<p>de Prospekt en prospectus fr prospectus ru проспект Справочное и (или) рекламное издание, содержащее систематизированный перечень услуг, предметов (описание одного предмета), предназначенных к выпуску, продаже или экспонированию</p>
<p>12.37 каталог Нормативне виробничо-практичне, довідкове та (чи) рекламне видання систематизованого переліку наявних речей і послуг Примітка. Розрізняють такі види каталогів: видавничий; каталог виставки; музейний; номенклатурний; промисловий тощо</p>	<p>de Katalog en catalogue fr catalogue ru каталог Нормативное производственно-практическое, справочное и (или) рекламное издание, содержащее систематизированный перечень имеющихся в наличии предметов и услуг</p>

12.33 альбом Книжкове або комплектне аркушеве образотворче видання, що має або не має пояснювальний текст	de en fr ru	Album album album альбом Книжное или комплектное листовое издание, имеющее, как правило, пояснительный текст
12.39 атлас Альбом зображень різних об'єктів (карти, креслення, малюнки та ін.), що пропонується з метою навчання або практичного використання	de en fr ru	Atlas atlas atlas атлас Альбом, содержащий изображения различных объектов (карты, чертежи, рисунки и пр.) служащий для учебных или практических целей
12.40 афіша [оголошення] Рекламне або довідкове аркушеве видання з інформацією щодо певного культурного заходу (події), призначене для розклеювання	de en fr ru	Aushang advertisement affiche афіша Рекламное или справочное листовое издание, оповещающее о каком либо культурном мероприятии предназначенном для расклейки
17.41 інформаційний листок Реферативне неперіодичне видання відомостей щодо передового виробничого досвіду або науково-технічного досягнення	ru	информационный листок Рекламное неперіодическое издание, отряжающее сведения о передовом производственном опыте или научно-техническом достижении
2.42 документально-художнє видання Літературно-художнє видання, основою якого є документи, опис реальних подій або фактів діяльності історичної особи	de en ru	Dokumentalislik documeintalistic fiction документально-художественное издание Литературно-художественное издание, содержащее произведение (произведения), основой которого послужил документ, реальное событие или деятельность исторического лица
12.43 науково-художнє видання Літературно-художнє видання, основою якого є опис наукових фактів та фактів з історп науки	en fr ru	Scientific fiction scientifique romanci научно-художественное издание Литсратурио-художестпениое издание, содержащее произведение (произведения), в основу которого положен научный факт
12.44 альманах Збірник літературно-художніх та (чи) науково-популярних творів, об'єднаних за певною ознакою Примітка 1. Альманах може бути адресований дорослим читачам або ді-ямм Примітка 2. Альманах може бути періодичним, неперіодичним і продов-	de en fr ru	Almanach almanac адманач альманах Сборник, содержащий дитературно-художественные и (или) научно-популярные произведения, объединенные по определенному признаку Примечание 1. Альманах может быть

жуваним

адресован взрослому читателю или детям
Примечание 2. Альманах может быть также
сериальным изданием

12.45 антологія

Неперіодичний збірник вибраних
літературно-художніх творів чи уривків
з них

de Anthologie
en anthology
fr anthologie
ru антология
Непериодический сборник, включающий
избранные литературно-художественные
произведения (или извлечения из них),
преимущественно стихотворные

13 ВИДИ ПЕРІОДИЧНИХ І ПРОДОВЖУВАНИХ ВИДАНЬ

13.1 газета

Періодичне газетне видання з по-
стійною назвою, що виходить через
певні, короткі проміжки часу, містить
офіційні документи, оперативну
інформацію і матеріали з актуальних
громадсько-політичних, наукових,
виробничих та інших питань, а також
літературні твори, фотографії та
рекламу
Примітка 1. Газета може випускатися
також протягом короткого часу, обме-
женого періодом проведення певного
заходу, конференції, фестивалю тощо
Примітка 2. Газета може мати додаток
чи додати у вигляді окремих газетних
випусків і у вигляді газетно-журіальних
видань, які мають самостійну назву, а
також платівок, дискет, магнітофонних
плівок, інших носіїв аудіовізуальної
Інформації

de Zeitung
en newspaper
fr journal
ru газета
Периодическое газетное издание,
выходящее через краткие промежутки
времени, содержащее официальные
материалы, оперативную информацию и
статьи по актуальным общественно-
политическим, научным, производственным
и другим вопросам, а также литературные
произведения и рекламу
Примечание 1. Газета может выпускаться в
течение короткого времени, ограниченного
определенным мероприятием,
(конференцией, фестивалем и т. п.)
Примечание 2. Газета может иметь
приложение (приложения)

13.2 громадсько-політична газета

Газета, яка систематично висвітлює
питання внутрішньої і зовнішньої
політики держави та міжнародног
життя

ru общеполитическая газета
Газета, систематически освещающая
вопросы внутренней и внешней политики
страны, а также международную жизнь

13.3 спеціалізована газета

Газета, яка систематично висвітлює
окремі проблеми громадського життя,
науки, техніки, культури та інших
галузей діяльності і призначена
певним категоріям читачів
Примітка. За тематичною спрямовані-
стю, цільовим і читацьким призначен-
ням спеціалізовані газети розрізняють:
з питань економіки і бізнесу, медичні,
спортивні, з питань культури, літера-
тури, мистецтва, релігійні, рекламні,
для дозвілля, для дітей та юнацтва

de Fachzeitung
fr journal spécial de...
ru специализированная газета
Газета, систематически освещающая
отдельные проблемы общественной жизни,
науки, техники, культуры и других областей
деятельности и адресованная
определенным категориям читателей
Примечание. По читательскому адресу
различают: профессиональную газету,
адресованную специалистам различной
квалификации, профсоюзную и др. газеты

<p>13.4 спеціальний газетний випуск Газетне видання, підготовлене з якоїсь нагоди виїзною або громадською редакцією основної газети з метою оперативного доведення необхідної інформації читачеві, що має назву основного видання і виходить протягом обмеженого часу із зазначенням поточного і валового номерів, року і дати</p>	<p>de en ru</p>	<p>Sonderausgabe der Zeitung special issue of a newspaper специальный газетный выпуск Газетное издание, подготовленное выездной или общественной редакцией основной газеты для оперативного доведения необходимой информации до читателя, имеющее текущий и валовый номера, год, дату издания, выходящее в течение ограниченного срока</p>
<p>13.5 журнал [часопис] Періодичне журнальне видання, яке виходить під постійною назвою, має постійні рубрики, містить статті, реферати, інші матеріали з різних громадсько-політичних, наукових, виробничих та інших питань, літературно-художні твори, ілюстрації, фотографії Примітка. Журнал може мати додаток чи додатки у вигляді періодичних чи продовжуваних видань, а також платівок, дискет, магнітофонних стрічок, інших носіїв аудіовізуальної інформації</p>	<p>de en fr ru</p>	<p>Zeitschrift magazine; journal magazine; revue журнал Периодическое журнальное издание, содержащее статьи или рефераты по различным общественно-политическим, научным, производственным и другим вопросам, литературно-художественные произведения, имеющее постоянную рубрикацию, официально утвержд., денное в качестве данного вида издания Примечание. Журтл может иметь приложение (приложения)</p>
<p>13.6 громадсько-політичний журнал Періодичне журнальне видання із статтями та матеріалами актуальної громадсько-політичної тематики Примітка 1. Громадсько-політичний журнал може містити сатиричні й гумористичні твори, матеріали галузевого та науково-популярного характеру Примітка 2. Залежно від читацької адреси громадсько-політичний: журнал може бути призначений молоді, жінкам, спеціальним категоріям читачів</p>	<p>ru</p>	<p>общественно-политический журнал Журнал, содержащий статьи и материалы актуальной общественно-политической тематики, предназначенный для широких кругов читателей Примечание 1. Общественно политический журнал может содержать сатирические и юмористические произведения, материалы отраслевого и научно-популярного характера Примечание 2. В зависимости от читательского адреса общественно-политические издания могут быть предназначены молодежи, женщинам, специальным категориям читателей</p>
<p>13.7 науковий журнал Періодичне журнальне видання статей та матеріалів теоретичних досліджень, а також статей та матеріалів прикладного характеру, призначене переважно фахівцям певної галузі науки Примітка 1. Залежно від цільового призначення наукові журнали поділяють на науково-теоретичні, науково-практичні та науково-методичні. Примітка 2. Науково-практичний журнал, який містить статті, матеріали, реферати з</p>	<p>de en fr ru</p>	<p>wissenschaftliche Zeitschrift learned journal journal des sciences; revue d'études научный журнал Журнал, содержащий статьи и материалы о теоретических исследованиях, а также статьи и материалы прикладного характера, предназначенный научным работникам Примечание 1. В зависимости от целевого назначения научные журналы подразделяют на: научно-теоретические, научно-практические и научно-методические Примечание 2. Научно-практический</p>

технічних наук, називається науково-технічним журналом		журнал, содержащий статьи, материалы, рефераты по техническим наукам, называется научно-техническим журналом
13.8 науково-популярний журнал Періодичне журнальне видання статей та матеріалів з основ наукових знань з популярними відомостями щодо теоретичних та (чи) експериментальних досліджень у галузях науки, культури, практичної діяльності, що служить поширенню знань та самоосвіти	de en fr ru	popularwissenschaftliche Zeitschrift popular science journal revue de vulgarisation scientifique научно-популярный журнал Журнал, содержащий статьи и материалы об основах наук, о теоретических и (или) экспериментальных исследованиях в области науки, культуры и практической деятельности, служащий распространению знаний и самообразованию Примечание. Выпускаются научно-популярные журналы для детей
13.9 виробничо-практичний журнал Періодичне журнальне видання статей та матеріалів з технології, техніки, економіки, організації виробництва або практичної діяльності з методичними розробками, призначене працівникам певної галузі	de en ru	Fachzeitschrift industrial and practical journal производственно-практический журнал Журнал, содержащий статьи и материалы по технологии, технике, экономике, организации производства или практической деятельности, методические разработки и др., предназначенный работникам определенной отрасли хозяйства
13.10 популярний журнал Періодичне журнальне видання статей та матеріалів з різноманітних питань - культури, спорту, побуту тощо, призначене широкому колу читачів	de en fr ru	Zeitschrift fur breite Leserkreise popular magazine revue s'adressant au public revue populaire популярный журнал Журнал, содержащий статьи и материалы по вопросам культуры, спорта, быта и др., предназначенный широкому кругу читателей
13.11 літературно-художній журнал Періодичне журнальне видання творів художньої літератури, а також публіцистичних та критичних статей і матеріалів	de en fr ru	Literaturzeitschrift belles-lettres journal revue litteraire; magazine litteraire литературно-художественный журнал Журнал, содержащий произведения художественной литературы, а также публицистические и критические статьи и материалы
13.12 реферативний журнал Періодичне реферативне видання, офіційно зареєстроване як журнал	de ru	Referateblatt; Referatezeitschrift реферативный журнал Периодическое реферативное издание, официально утвержденное в качестве журнала

<p>13.13 бюлетень Періодичне або продовжуване видання, що випускається оперативно, має ознаки журнального або газетного видання, містить матеріали організації, яка його видає Примітка 1. Періодичні бюлетені, як правило, мають постійну рубрикацію Примітка 2. В окремих випадках бюлетені можуть випускатися протягом короткого часу, обмеженого періодом проведення певного заходу</p>	<p>de en fr ru</p>	<p>Bulletin bulletin bulletin бюллетень Периодическое или продолжающееся издание, выпускаемое оперативно, содержащее краткие официальные материалы по вопросам, входящим в круг ведения выпускающей его организации Примечание 1. Периодические бюллетени имеют, как правило, постоянную рубрикацию Примечание 2. В отдельных случаях бюллетени могут выпускаться в течение короткого времени, ограниченным определенным мероприятием</p>
<p>13.14 нормативний бюлетень Бюлетень матеріалів нормативного, директивного чи інструктивного характеру, що видається, як правило, державним органом</p>	<p>de en fr ru</p>	<p>normatives Bulletin legislation bulletin bulletin official нормативний бюллетень Бюллетень, содержащий материалы нормативного, директивного или инструктивного характера, издаваемый, как правило, каким-либо государственным органом</p>
<p>13.15 довідковий бюлетень Бюлетень довідкових матеріалів, розташованих у порядку, зручному для їхнього швидкого пошуку</p>	<p>de en fr ru</p>	<p>Informationsblatt reference bulletin antenne; guide справочный бюллетень Бюллетень, содержащий справочные материалы, расположенные в порядке, удобном для их быстрого отыскания</p>
<p>13.16 рекламний бюлетень Бюлетень викладений у привабливій формі відомостей щодо виробів, послуг, заходів з метою створення попиту</p>	<p>de en fr ru</p>	<p>Werbuncsbulletin advertising bulletin publicite рекламный бюллетень Бюллетень, содержащий изложенные в привлекающей внимание форме сведения об изделиях, услугах, мероприятиях с целью создания спроса на них</p>
<p>13.17 бюлетень-хроніка Бюлетень повідомлень щодо діяльності установи, яка його видає</p>	<p>de en ru</p>	<p>Newsletter chronique бюллетень-хроника Бюллетень, содержащий сообщения, отражающее деятельность издающей его организации</p>
<p>13.18 бюджетень-таблиця Бюлетень фактичних даних цифрового чи іншого характеру, відображених у вигляді таблиці</p>	<p>de en fr ru</p>	<p>Tabelle classifier; information bulletin tableau бюллетень-таблица Бюллетень, содержащий фактические данные цифрового или иного характера,</p>

расположенные в форме таблицы

<p>13.19 статистичний бюлетень Бюлетень-таблиця, змістом якого є оперативні статистичні дані, що характеризують певну сферу життя та діяльності суспільства</p>	<p>de en fr ru</p>	<p>slatistisches Bulletin statistical data bulletin tableau stelistique статистический бюллетень Бюллетень-таблица, содержание которой составляют оперативные статистические данные, характеризующие определению область жизни и деятельности общества</p>
<p>13.20 календар Періодичне довідкове видання з послідовним переліком днів, тижнів, місяців даного року, а також з іншими відомостями різного характеру Примітка. Календарі можуть бути щорічними, щомісячними, щотижневими</p>	<p>de en fr ru</p>	<p>Kalender almanac calendrier; almanach календарь Периодическое справочное издание, содержащее последовательный перечень дней, недель месяцев данного года, а также другие сведения различного характера Примечание 1. Календари могут бытьежегодниками, ежемесячниками, еженедельниками Примечание 2. Календари могут выпускаться однократно</p>
<p>13.21 табель-календар Аркушеве видання календаря-щорічника з переліком днів року, розташованих за місяцями у вигляді таблиці</p>	<p>de en fr ru</p>	<p>Tabelkalender calendar calendrier табель-календарь Календарь-ежегодник в виде листового издания, содержащий перечень дней года, расположенных по месяцам в форме таблицы</p>
<p>13.22 відривний [перекидний] календар Настінний (настільний) календар-щоденник, в якому для кожного дня чи тижня, місяця відведено окремі аркуші, що відривають (перекидають)</p>	<p>de en fr ru</p>	<p>Abrelsg/Umlegekalender tear-off/loose-leaf calendar ephemeride отрывной (перекидной) календарь Календарь-ежегодник настенной или настольной формы, в котором на каждый день (неделю, месяц) отведены отдельные отрывааемые (перекидываемые) листки</p>
<p>13.23 календар книжкового типу Календар-щорічник, який випускається у вигляді книжкового видання, з матеріалами, підібраними відповідно до певної тематики і призначений певним категоріям читачів</p>	<p>de en fr ru</p>	<p>Buchkalender almanac in a book form almanach; annuaire календарь книжного типа Календарь-ежегодник, выходящий в виде книжного издания, содержащий материалы, подобранные в соответствии с определенной тематикой и (или) адресом</p>

13.24 календар знаменних дат Календар-щорічник (щоквартальник, щомісячник, щотижневик) з вибіркоким переліком днів року, пов'язаних, з певними пам'ятними подіями та відомостями щодо цих подій	de en fr ru	Kalender der denkwürdigen Daten memorial data calendar calendrier coniens.....importans калеадль Календарь-ежегодник (ежеквартальник, ежемесячник, еженедельник), включающий виборочній перечень дней года, связанных
13.25 експрес-інформація Періодичне реферативне видання розширених та зведених рефератів найактуальніших опублікованих зарубіжних матеріалів або неопублікованих вітчизняних документів, призначене для оперативного інформування фахівців	ru	экспресс-информация Периодическое реферативное издание, содержащее расширенные и сводные рефераты наиболее актуальных зарубежных опубликованных материалов или отечественных неопубликованных документов, требующих оперативного оповещения

АБЕТКОВИЙ ПОКАЖЧИК УКРАЇНСЬКИХ ТЕРМІНІВ

автореферат дисертації	12.2
альбом	12.38
альманах	12.44
антологія	12.45
атлас	12.39
афіша	12.40
багатотомник	11.3
брошури	8.7
буклет	7.5
бюлетень	13.13
бюлетень довідковий	13.15
бюлетень нормативний	13.14
бюлетень рекламний	13.16
бюлетень статистичний	13.19
бюлетень-талиця	13.18
бюлетень-хроніка	13.17
видання	3.1
видання аркушеві	7.3
видання багатотомні	11.3
видання бібліографічні	5.2
видання виробничо-практичне	4.5
видання виробничо-практичне для аматорів	4.7
видання газетне	7.4
видання громадсько-політичне	4.9
видання для організації дозвілля	4.11
видання довідкове	4.10
видання документально-художнє	13.12
видання журнальне	7.2
видання інформаційне	
видання карткове	
видання картографічне	6.3
видання книжкове	7.1
видання комплектне	7.9
видання літературно-художнє	
видання навчальне	4.8
видання наукове	4.24.4
видання науково-виробниче	4.3

видання науково-популярне	12.43
видання науково-художнє	10.1
видання неперіодичне	4.6
видання нормативне виробничо-практичне	6.2
видання нотен	6.4
видання образотворче	5.4
видання оглядов	11.2
видання одностомне	4.1
видання офіційне	10.3
видання періодичне	10.4
видання продовжуване	4.12
видання рекламне	5.3
видання реферативне	10.2
видання серіальне	6.1
видання текстове	10.4
видання, що продовжується	13.4
випуск спеціальний газетний	12.21
вказівка методична	13.1
газета	13.2
газета громадсько-політична	13.3
газета спеціалізована	5.5
дайджест	12.34
довідник	13.25
експрес-інформація	12.28
енциклопедія	13.5
журнал виробничо-практичний	13.9
журнал громадсько-політичний	13.6
журнал літературно-художній	13.11
журнал науковий	13.7
журнал науково-популярний	13.8
журнал популярний	13.10
журнал реферативний	13.12
збірник	9.2
збірник наукових праць	12.6
зібрання творів	11.4
інструкція	12.8
календар	13.20
календар відривний [перекидний]	13.22
календар знаменних дат	13.24
календар книжкового типу	13.23
картка поштова	7.3
каталог	12.37
книга	8.1
книжка-іграшка	7.10
конспект лекцій	12.74
курс лекцій	12.22
листівка	8.3
листок інформаційний	12.41
матеріали конференції (з'їзду, симпозиуму)	12.5
моновидання	9.1
монографій	12.1
оголошення	12.40
одностомник	11.2
паспорт	12.11
підручник	12.19
плакат	7.7
порадник практичний	12.18

посібник	12.12
посібник навчальний	12.15
посібник навчальний наочний	12.16
посібник навчально-методичний	12.17
посібник наочний	12.13
посібник практичний	12.14
практикум	12.26
прейскурант	12.10
препринт	12.3
програма навчальна	12.25
продукція видавнича	3.2
проспект	12.36
путівник	12.35
рекомендації методичні	12.21
розмовник	12.33
серія	11.1
словник	12.27
словник енциклопедичний	12.29
словник мовний	12.30
словник термінологічний	12.32
словник тлумачний	12.31
стандарт	12.9
статут	12.7
табель-календар	13.21
твори вибрані	11.5
тези доповідей (повідомлень) наукової конференції (з'їзду, симпозіуму)	12.4
текст лекцій	12.23
хрестоматія	42.20
часопис	13.5

АБЕТКОВИЙ ПОКАЖЧИК НІМЕЦЬКИХ ТЕРМІНІВ

Abciss/Umlegekalender	13.22
Album	12.38
Almanach	12.44
amtliche Veröffentlichung	4.1
Anleitung für die Betriebspraxis	12.18
Anschauungsmittel	12.13
Anthologie	12.45
Atlas	12.39
Ausgabe	
Ausgabe für die Betriebspraxis	4.5
Ausgabe in Buchform	7.1
ausgewählte Werke	11.5
Aushang	12.40
Autoreferat einer Dissertation	12.2
Booklet	7.5
Broschüre	8.2
Buch	8.1
Buchkalender	23.23
Bulletin	13.13
Chrestomatie	12.20
Definitionswörterbuch	12.31
Dokumentalistik	12.42
Druckproduktion	9.2

einbdndige Ausgabe	11.2
Einzelblatt	7.3
Einzelwerkausgabe	9.1
Enzyklorddie	12.28
enzyklorddisches Wörterbuch	12.29
Fachzeitschrift	13.9
Fachzeitung	13.3
Flugblatt	8.3
Folgedruckwerke	10.2
fortlaufende Ausgabe	10.4
gesammelte Werke	11.4
Informationsblatt	13.15
Instruktion	12.8
Kalender	13.20
Kalender der denkwьrdigen Daten	13.24
kartographische Ausgabe	6.3
Katalog	12.37
komplette Ausgabe	7.9
Kunstaussage	6.4
Lehrbuch	12.19
Lehrmittel	12.12
Lehrprogramm	12.25
Lehr- und Anschauungsmittel	12.16
Literaturzeitschrift	13.11
Loseblattaussage	7.3
massenpolitische Ausgabe	4.9
mehrbndige Ausgabe	11.3
methodischer Lehrbehelf	12.17
Monographie	12.1
Musikalien	6.2
Nachschlagebьch	4.10
Nachschlagewerk	12.34
nichtperiodische Ausgabe	10.1
normative Ausgabe fur die Betriebspraxis	4.6
normatives Bulletin	13.14
Periodikum	10.3
Plakat	7,7
populdrwissenschaftliche Ausgabe	4.3
populdrwissenschaftliche Zeitschrift	13.8
Postkarte	7.8
Praktikum	12.26
praktisches Lehrmittel	12.14
Preisliste	12.10
Preprinl	12.3
Prospekt	12.36
Referat der Beitrдge einer wissenschaftliche Konferenz	12.4
Referateblau	13.12
Referateteitschrift	13.12
Reihe	11.1
Reisefuhrer	12.35
Sammelband der wissenschaftlichen Arbeiten	12.6
Sammelwerk	9.2
schone Literatur	4.13
Serialausgabe	10.2
Serie	11.1
Sonderausgabe der Zeitung	13.4
Sprachfuhrer	12.33

Sprach Wörterbuch	12.30
Standart	12.9
statistisches Bulletin	13.19
Statutausgabe	12.7
Tabelle	13.18
Tabelkalender	13.21
Tagungsberichte	12.5
terminologisches Wörterbuch	12.32
Textausgabe	6.1
unterrichtliche Lehrbehelf	12.15
Unterrichtsmittel	4.8
Werbungsausgabe	4.12
Werbungsbulletin	13.16
wissenschaftliche Ausgabe	4.2
wissenschaftliche Zeitschrift	13.7
Wörterbuch	12.27
Zeitschrift	13.5
Zeitschrift für breite Leserkreise	13.10
Zeitschriftenausgabe	7.2
Zeitung	13.1
Zeitungsausgabe	7.4

АБЕТКОВИЙ ПОКАЖЧИК АНГЛІЙСЬКИХ ТЕРМІНІВ

Advertisement	12.40
advertising bulletin	13.16
advertising edition	4.12
album	12.38
almanac	12.44, 13.20
almanac in a book form	13.23
anthology	12.45
atlas	12.39
author's abstract	12.2
belles-lettres journal	13.11
book	8.1
booklet	7.5
bulletin	13.13
calendar	13.21
card edition	7.6
cartographic edition	6.3
catalogue	12.37
classifier	13.18
collected works	11.4
collection	9.2
collection of scientific papers	12.6
colloquial guide	12.33
dictionary	12.27, 12.30
dictionary of terms	12.3
directory	12.3
documentalistic fiction	12.4
edition	3.1
edition in a book form	7.1
educational aid	12.26
educational edition	4.8
encyclopaedia	12.28
glossary	12.31
graphic edition	6.4

guidance manual	12.18, 12.17
guide	12.34, 12.35
guide-book	12.14
industrial and practical journal	13.9
information bulletin	13.18
instruction	12.8
instructional edition	4.6
issue	3.1
journal	7.4, 13.5
journal type edition	7.2
leaflet	8.3
learned journal	13.7
legislation bulletin	13.14
literature fiction	4.13
loose-leaf edition	7.3
loose-leaf encased set	7.9
magazine	7.2, 13.5
manual	12.12
memorial data calendar	13.24
methods handbook	12.17
monograph	12.1
monoedition	9.1
multi-volume edition	11.3
newsletter	13.17
newspaper	13.1
newspaper type edition	7.4
non-periodical edition	10.1
official edition	4.1
one-volume edition	11.2
pamphlet	7.5, 8.2
periodical	10.3
phrase book	12.33
placard	7.7
popular magazine	13.10
popular non-fiction edition	4.3
popular political edition	4.9
popular science journal	13.8
postcard	7.8
poster	7.7
practical guide	12.18
preprint	12.3
price-list	12.10
printed matter	3.2
printed music	6.2
printed text	6.1
proceeding	12.5
prospectus	12.36
publisher's output	3.2
reader	12.20
reading book	12.20
reference bulletin	13.15
reference edition	4.10
scientific conference abstracts	12.4
scientific edition	4.2
scientific fiction	12.43
selected works	11.5
serial	10.2, 10.4

series	11.1
set	11.1
single-volume edition	11.2
special issue of a newspaper	13.4
standard	12.9
statistical data bulletin	13.19
statutory edition	12.7
study aid	12.15
syllabus	12.25
symposium	9.2
synopsis of thesis	12.2
teaching aid	12.15
tear-off/loose-leaf calendar	13.22
textbook	12.19
trade edition	4.5
training aid	12.16
training appliance	12.16
visual aid	12.13

АБЕТКОВИЙ ПОКАЖЧИК ФРАНЦУЗЬКИХ ТЕРМІНІВ

abstract d'une thèse	12.2
actes de confèence	12.5
affiche	7.7, 12.40
aide-mémoire	12.34
aide-mémoire annuaire	4.10
album	12.38
almanach	13.23, 12.44, 13.20
annuaire	13.23, 12.34
antenne	13.15
anthologie	12.45
atlas	12.39
bulletin	13.13
bulletin officiel	13.14
calendrier	13.20, 13.21
calendrier contenant les évènements importants	13.24
carte postale	7.8
catalogue	12.37
chrestomathic	12.20
chronique	13.17
collection	11.1
conseil pratique	12.14
cours pratique	12.14
dictionnaire	12.27, 12.30, 12.31
dictionnaire terminologique	12.32
édition	3.1
édition cartographique	6.3
édition continue	10,4
édition d'art	6.4
édition de métier	4.5
édition de musique	6.2
édition de publicités	4.12
édition de référence	4.10
édition de renseignement	4.10
édition de texte	6.1
édition de vulgarisation politique	4.9

édition de vulgarisation scientifique	4.3
édition en form de livre	6.4, 7.1
édition en plusieurs volumes	11.3
édition en un volume	11.2
édition non périodique	10.1
édition officielle	4.1
édition préalable	12.3
édition professionnelle	4.5
édition sous forme de fiches	7.6
édition statuaire	12.7
encyclopédie	12.28
éphéméride	13.22
fascicule	8.2
feuille volante	7.3
feuilleton	7.5
glossaire	12.31
guide	1234, 12.35, 1238, 13.15
guide-âne	12.18
guide-parler	12.33
instruction	12.8
journal	13.1
journal des sciences	13.7
journal spécial de ...	13.3
lexique	12.30
littérature	4.13
livre	8.1
livre à feuillets mobiles	7.9
livre d'art	6.4
livre pratique	12.12
livre scolaire	4.8, 12.19
livre scientifique	4.2
magazine	13.5
magazine littéraire	13.11
manuel	12.12
manuel de conversation	12.33
manuel pratique	12.15, 12.18
monoédition	9.1
monographie	12.1
moyens visuels	12.13
norme	12.9
oeuvres choisies	11.5
oeuvres complètes	11.5
papillon	8.3
périodique	10.3
placard	7.7
prescription	12.8
prix courant	12.10
production éditoriale	3.2
programme scolaire	12.25
prospectus	12.36
publicité	13.16
publicités	4.12
raisonné	12.31
recueil	9.2
recueil de travaux scientifiques	12.6
relurée mobile	7.9
résumé d'auteur d'une thèse	12.2

revue	13.5
revue d'èiudes	13.7
revue de vulgarisation scientifique	13.8
revue littéraire	13.11
revue populaire	13.10
revue s'adressant au public	13.10
scientifique romancè	12.43
sèrie	11.1
sèrial	10.2
tableau	13.18
tableau statistique	13.19
tarif	12.10
thises des exposès de la confèrence scientifique	12.4
traitè pratique	12,15
travaux pratiques	12.26
vocabulaire	12.30

АБЕТКОВИЙ ПОКАЖЧИК РОСІЙСЬКИХ ТЕРМІНІВ

автореферат диссертации	12.2
альбом	12.38
альманах	12.44
антология	12.45
атлас	12.39
афиша	12.40
брошюра	8.2
буклет	7.5
бюллетень	13.13
бюллетень нормативный	13.14
бюллетень рекламный	13.16
бюллетень справочный	13.15
бюллетень статистический	13.19
бюллетень-таблица	13.18
бюллетень-хроника	13.17
выпуск специальный газетный	13.4
газета	13.1
газета общеполитическая	13.2
газета специализированная	13.3
дайджест	5.5
журнал	13.5
журнал литературно-художественный	13.11
журнал научно-популярный	13.8
журнал научный	13.7
журнал общественно-политический	13.6
журнал популярный	13.10
журнал производственно-практический	13.9
журнал реферативный	13.12
издание	3.1
издание библиографическое	5.2
издание газетное	7.4
издание для досуга	4.11
издание документально-художественное	12.42
издание журнальное	7.2
издание информационное	5.1
издание картографическое	6.3
издание карточное	7.6

издание книжное	7.1
издание комплектное	7.9
издание листовое	7.3
издание литературно-художественное	4.13
издание общественно-политическое	4.9
издание многотомное	11.3
издание научно-популярное	4.3
издание научно-художественное	12.43
издание научно-производственное	4.4
издание научное	4.2
издание непериодическое	10.1
издание нормативное производственно-практическое	4.6
издание нотное	6.2
издание обзорное	5.4
издание однотомное	11.2
издание официальное	4.1
издание периодическое	10.3
издание продолжающееся	10.4
издание производственно-практическое	4.5
издание производственно-практическое для любителей	4.7
издание рекламное	4.12
издание реферативное	5.3
издание сериальное	10.2
издание справочное	4.10
издание текстовое	6.1
издание уставное	12.7
издание учебное	4.8
изоиздание	6.4
инструкция	12.8
календарь	13.20
календарь знаменательных дат	13.24
календарь книжного типа	13.23
календарь отрывной (перекидной)	13.22
каталог	12.37
книга	8.1
книжка-игрушка	7.10
конспект лекций	12.24
курс лекций	12.22
листовка	8.3
листок информационный	12.41
материалы конференции (съезда, симпозиума)	12.5
многотомник	11.3
монография	12.1
моноиздание	9.1
однотомник	11.2
открытка	7.8
паспорт	12.11
плакат	7.7
пособие	12.12
пособие наглядное	12.13
пособие практическое	12.14
пособие учебно-методическое	12.17
пособие учебное	12.15
пособие учебное наглядное	12.16
практикум	12.26
прейскурант	12.10
препринт	12.3

программа учебная	12.25
продукция издательская	3.2
произведения избранные	11.5
проспект	12.36
путеводитель	12.35
разговорник	12.33
рекомендации методические	12.21
руководство практическое	12.18
сборник	9.2
сборник научных трудов	12.6
серия	11.1
словарь	12.27
словарь терминологический	12.32
словарь толковый	12.31
словарь энциклопедический	12.29
словарь языковой	12.30
собрание сочинений	11.4
сочинения избранные	11.5
справочник	12.34
стандарт	12.9
табель-календарь	13.21
тезисы докладов (сообщений) научной конференции (съезда, симпозиума)	12.4
текст лекций	12.23
указания методические	12.21
учебник	12.19
хрестоматия	12.20
экспресс-информация	13.25
энциклопедия	12.28